

Poésie — Monde

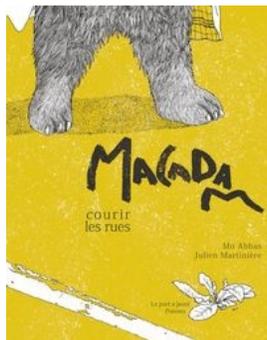
Arabe
Macadam

courir les rues
ماكادام

نتسكع في الشوارع

15 avril 2021

Langue : arabe français
Auteur : Mo Abbas
Illustrateur : Julien Martinière
Traducteur : Nada Issa
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2020
Collection : Poèmes
Nombre de pages : [24] p.
Illustration : Couleur
Format : 17 x 22 cm
ISBN : 978-2-919511-59-4
Âge de lecture : À partir de 13 ans
Prix : 9 €



Mo Abbas pratique la poésie du quotidien : de courts textes qui sont autant de petits tableaux de la ville, des vignettes instantanées dans lesquelles viennent s'entrechoquer une multitude de détails où se mêlent le banal et l'incongru, le rêve et la réalité, le splendide et le sordide, dans un ballet enlevé et toujours enjoué, qui ne se prive pas pour autant de poser quelques questions essentielles :

*Les fleurs qui tombent
ont-elles des regrets
en touchant le sol ?*

Il lui arrive même de donner la parole aux feux de circulation à la retraite !

En vis-à-vis, répondent aux poèmes des illustrations à l'encre de chine (noir et blanc avec des aplats ocre), tout aussi fourmillantes de détails inattendus, très peuplées d'animaux divers – en particulier des oiseaux – avec toujours un ours planté quelque part. Toujours ?

Après avoir refermé ce petit livre, on ne regarde plus la ville avec les mêmes yeux.

La traduction en arabe est réussie, contournant adroitement les difficultés de la poésie.

À l'instar d'autres recueils de poésie publiés par Le port a jauni, ce livre s'adresse à un public ado-adultes.

Étiquettes

Poésie

ville

imaginaire
